

А.Е. САИДИ

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина (Беларусь)

ПРИНЦИПЫ И КРИТЕРИИ ОТБОРА ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ В ВУЗЕ

В воспитании всесторонне развитой личности, в подготовке учителя иностранных языков особое значение имеет целенаправленное приобщение к литературе и культуре страны изучаемого языка. Однако в современном вузе наблюдается значительный спад интереса к изучению иностранной литературы; отсутствие у большинства студентов привычки и потребности в постоянном обращении к иноязычной литературе. Данная негативная тенденция может быть преодолена только при обеспечении самой тесной и неразрывной связи между практическим овладением языком и усвоением иноязычной культуры, важнейшей составной частью которой является оригинальная художественная литература – главная сфера развития и совершенствования национального литературного языка, концентрированное отражение, во всем богатстве и разнообразии, жизни народа-носителя языка, сплав рационального и эмоционального, одновременно воздействующий на интеллект и эмоции студентов.

Чтение оригинальной художественной литературы (ХЛ) играет ведущую роль в познании иностранной культуры в широком смысле слова. Только путем регулярного чтения классической и современной художественной литературы можно совершенствовать языковое, речевое и стилистическое оформление устноречевых иноязычных высказываний студентов, поддерживать интерес к изучению языка. Без привычки и потребности в чтении иноязычной ХЛ невозможны непрерывное самообразование и самосовершенствование выпускников, преодоление забывания, снижения уровня практического владения языком по окончании вуза.

Признание ведущей роли ХЛ в инокультурной и практической языковой подготовке учителя иностранного языка со всей очевидностью выдвигает на первый план рациональный отбор произведений ХЛ как неотъемлемую предпосылку их эффективного использования, адекватного учебно-образовательным целям языкового вуза/факультета. В первую очередь отбор должен ориентироваться на высокохудожественную литературу. В то же время многообразие вкусов и потребностей конкретных иноязычных читателей делает целесообразным включение и так называемой беллетристики, или популярной литературы, – тех художественных произведений (ХП), которые, не являясь шедеврами, достаточно убедительно выражают идеи своего времени, способны увлечь своим содержанием, обеспечивают

читательскую активность, пользуются популярностью у носителей языка и, судя по наблюдениям, у различных поколений студентов языковых вузов. Вместе с тем следует подчеркнуть, что такие произведения надо использовать в небольшом количестве и в основном для индивидуального/самостоятельного чтения.

Другим важнейшим условием воспитания иноязычных студентов-читателей служит обеспечение их готовности к восприятию художественного произведения, отобранного с учетом их прагматикона. Мотивационному и операционному компонентам художественного восприятия способствуют большие потенции ХП. Запуску механизмов художественного восприятия (ХВ) содействуют новизна содержания, неповторимость формы, малая предсказуемость языковых единиц, интерес и сопереживание читателя. Все это, вместе взятое, выступает как мощный стимул преодоления неизбежных трудностей, возникающих при чтении иноязычного ХТ, и, в конечном счете, способствует ускорению смысловой переработки текстовой информации в процессе чтения.

На основании краткого рассмотрения основных механизмов художественного восприятия определяются стадии чтения иноязычного ХП. Первой и основополагающей стадией на всех этапах обучения является целостное эмоциональное восприятие ХП, цель и/или результат которого – первичная непосредственная реакция, впечатление от прочитанного, в которых и состоит суть ХВ. В этой связи наиболее подходящим литературным жанром для воспитания читателя ХЛ, в том числе иноязычной, следует признать рассказ, малый объем которого обуславливает мгновенное/одновременное читательское восприятие. Это следует рассматривать как существенный психологический аргумент в пользу самого широкого использования рассказов многих и разных писателей в воспитании читателя иноязычной ХЛ.

Процесс ХВ определяется не только всеми компонентами воспринимающей личности – ее прагматиконом, тезаурусом и лексиконом – но и в значительной степени качествами самого ХП. ХВ как социально-исторический процесс не только влияет на структуру ХП, определяемую особенностями всей культуры и приобретающую объективно-типологические черты, но и само зависит от особенностей ХП. Творческая активность читателя стимулируется особого рода сигналами, присутствующими в ХП, которые преобразуются в соответствующие психологические импульсы, способные вызывать эстетическую реакцию на ХП. Исходя из сказанного, влияние эстетически значимых компонентов иноязычных ХП на их восприятие следует рассматривать сквозь призму прагматикона студентов-читателей, а не преимущественно сквозь призму их лексикона, как это нередко наблюдается в учебном процессе.

Для обеспечения лично-заинтересованного чтения иноязычной ХЛ, сопровождаемого эстетической реакцией, следует использовать ХП, эстетически значимые компоненты которых в совокупности создают благоприятные условия для ХВ, а также ХП, обладающие самым широким спектром эмоциональных доминант, способные в основном удовлетворить разнообразие прагматиконов студентов-читателей языковых вузов.

Сказанное позволяет считать основополагающим принцип отбора ХП по степени/потенциалу эстетического воздействия на читателя. Этот потенциал складывается из выделенных нами качеств вышеназванных содержательных и образных компонентов ХП с учетом выполняемых ими функций в процессе ХВ. Анализ оригинальных англоязычных ХП с точки зрения потенциала эстетического воздействия на читателя, позволяет разделить их на три группы: с относительно большим, со средним и с относительно небольшим потенциалами эстетического воздействия на читателя.

В соответствии с основополагающим принципом отбора в воспитании читателя иноязычной ХЛ следует отдавать предпочтение ХП с большим потенциалом эстетического воздействия на читателя, при чтении которых складываются наиболее благоприятные предпосылки для процесса ХВ. Соблюдение данного принципа обеспечивает эстетико-ориентированный отбор ХП, соотносящийся с высшим уровнем языковой личности студента-читателя – системой его деятельностно-коммуникативных потребностей, обусловленных эстетической действительностью, представленной в ХЛ.

Иерархически подчиненным является принцип отбора ХП, в котором учитывается содержательный/когнитивный аспект, коррелирующий с лингвокогнитивным уровнем языковой личности студента, иерархически подчиненным прагматикону. Согласно данному принципу, отбираемые ХП должны рассматриваться с точки зрения содержащейся в них социокультурной информации – того вклада, который вносит ХП в познание страны и народа-носителя языка.

При выявлении социокультурных потенций отбираемых ХП следует принимать во внимание следующие три показателя:

1) вклад, который ХП способно внести в расширение инокультурного тезауруса студента-читателя, в обогащение его устноречевых и письменных высказываний за счет социокультурной информации;

2) характер презентации социокультурной информации (СКИ) в тексте ХП с точки зрения ее восприятия иноязычным читателем в процессе чтения: равномерное/неравномерное распределение; «самокомментирование» СКИ; внетекстовый комментарий.

Помимо положительного эмоционального отношения к читаемому и приобщения к инокультуре, отбираемые ХП призваны обеспечить полное и системное представление будущего учителя иностранного языка о наци-

ональной ХЛ в процессе чтения этих произведений. Этому может способствовать соблюдение системно-литературного принципа при составлении корпуса ХП, из которого вытекают следующие требования к его качествам: достаточная широта и многообразие авторов и произведений; их определенная упорядоченность. В соответствии с системно-литературным принципом в корпусе должны быть представлены компоненты всех трех основных систем литературного процесса:

- 1) временной системы (литературные эпохи);
- 2) контекста мирового литературного процесса (национальная специфика литературы);
- 3) художественной системы (литературные направления, жанры, стили, творческие индивидуальности писателей).

Соотнесенность ХП с временной системой означает включение в корпус ХП английской литературы эпох Возрождения, Просвещения, реализма в XIX в., новейшей/современной литературы; ХП американской литературы эпох ее становления, реализма, современной литературы. В результате рассмотрения отбираемых ХП с точки зрения национальной специфики литератур в корпус должны быть включены ХП, в которых наиболее ярко воплощаются английские и американские литературные традиции и специфические черты, что, естественно, допускает включение высокохудожественных произведений из других англоязычных литератур: ирландской, канадской, австралийской, новозеландской, афро-американской.

Поддержанию эмоционально-заинтересованного отношения студентов к чтению иноязычной ХЛ с учетом их индивидуальных вкусов и предпочтений способствует использование ХТ, принадлежащих не только к различным функционально-стилевым парадигмам, но и являющихся наивысшими достижениями многих и разных творческих индивидуальностей. Это связано с тем, что в языке и стиле каждого значительного писателя находят отражение сложившиеся в ХЛ традиции, нормы, стандарты, но в то время явственно проступают личностное начало и индивидуально неповторимая картина мира, которая находит выражение в эстетически обусловленном выборе и организации языковых средств и в их семантических преобразованиях.

Таким образом, рассмотренные принципы отбора отдельных ХП и составления всего корпуса ХТ для языкового вуза/факультета образуют иерархическую систему, направленную на обучение практическому владению языком в тесной и неразрывной связи с усвоением культуры страны изучаемого языка. Реализация отбора, результатом которого является составление корпуса ХТ для языкового вуза, в значительной степени должна учитывать мотивационную, операционную, информационную и языковую готовность конкретных студентов к чтению отобранных ХП, уровень их

обученности и обучаемости, временные рамки и объем учебного материала, а также комплектацию библиотек необходимой ХЛ.

В.Ф. САТИНОВА, А.И. НЕСТЕРУК

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина (Беларусь)

РОЛЬ ЭСТЕТИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ УЧАЩИХСЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Проблема эстетического воспитания определяется наличием широкого спектра научных исследований. Огромный вклад в создание и развитие теории и практики эстетического воспитания внесли российские ученые и педагоги. Многие идеи нашли свое логическое продолжение не только в трудах мыслителей XX в. А.Ф. Лосева, Г.В. Плеханова, П.А. Флоренского, но получили широкое развитие в работах других ученых (Л.С. Выготский, П.М. Якобсон, П.Я. Гальперин, А.Н. Леонтьев, Д.Б. Эльконин и др.) которые раскрыли и обосновали жизнестроительную роль эстетических эмоций в умственной деятельности человека-творца, в формировании и выявлении творческих потенций формирующейся личности, в ее интеллекте. В работах этих ученых содержатся важнейшие выводы о соотношении эстетического воспитания и развития личности, обогащения внутреннего мира ребенка средствами искусства.

Термин «эстетическое воспитание» связан с понятием «эстетика» (от греческого *aisthesis* – ощущение, чувство), обозначающим «философскую науку о чувственном познании, постигающем и создающем прекрасное и выражающемся в образах искусства» [1, с. 215].

Эстетическое воспитание определяется как процесс формирования и развития эстетического эмоционально-чувственного и ценностного сознания личности, как один из универсальных аспектов культуры личности, обеспечивающий ее рост в соответствии с социальным и психофизическим становлением человека под влиянием искусства и многообразных эстетических объектов и явлений реальности [4, с. 527].

В кратком словаре по эстетике эстетическое воспитание определяется как «система мероприятий, направленных на выработку и совершенствование в человеке способности воспринимать, правильно понимать, ценить и создавать прекрасное и возвышенное в жизни и искусстве» [1, с. 215].

Эстетическое воспитание, по мнению педагогов, – это воспитание способности целенаправленно воспринимать, чувствовать, правильно понимать и оценивать красоту в окружающей действительности: в природе, в общественной жизни, труде, в явлениях искусства [3, с. 123].